|  |
| --- |
| **عنوان طرح****فارسی:** **واژه نامه‎تخصصی‎ واژه‎های پرکاربرد هلال‎احمر**)طرح: تحلیل متون نهضت بین‎المللی و جمعیت هالل احمر ایران-ارائه الگوی بومی شده واژگانی(**انگلیسی:** TERMINOLOGY OF THE MOST FREQENTLY USED TECHNICAL WORDS OF RED CRESCENT |
| **مجری طرح: دکتر حسین شریف آرا** |
| **رتبه علمی مجری: مدرس دانشگاه جامع علمی کاربردی**  | **پست /سمت مجری: مدرس** |
| **زمان شروع طرح:**  | **زمان پایان طرح:**  |
| **مقدمه :** واژه‎نامه تخصصی مجموعه‎ای از کلید واژه‎های پرکاربرد در حوزه‎ فعالیتهای متعدد در بخش‎های مختلف جمعیت هلال احمر جمهوری اسلامی ایران می‎باشد. در این واژه‎نامه تعاریف و نمونه کاربرد واژه‌ها در همخوانی با مفاهیم و مناسبات ملی و بین‎المللی آنها قرار دارند. این واژه‎نامه تخصصی که محصول پروژه‎ای پیشنهادی به معاونت آموزش، پژوهش و فناوری جمعیت می‎باشد، واژه‎نامه‎ای است که علاوه بر ارائه تعاریف و نمونه کاربرد واژه‌ها، در بردارنده ویژگی ها و امکانات تکمیلی دیگری از جمله معادل انگلیسی آنها، مترادف‎ها، نمونه‎های کاربردی در دو زبان فارسی و انگلیسی و همچنین منابعی برای مطالعه بیشتر نیز می‎باشد.  |
| **بیان مسئله:**اهمیت هم‎افزایی ظرفیت‎های نظری و عملی کنشگران عرصه خدمات انساندوستانه برای رویارویی با مسائل و مشکلات زبانی در مسیر ایجاد ارتباط موثر میان آنان در سطوح ملی و بین‎االمللی، ضرورت وجود مجموعه‎ای واژگانی از واژه‎های پر کاربرد پیش‎روی گشود تا جمعیت هلال احمر جمهوری اسلامی ایران به مثابه نهادی ملی و بین‎المللی بتواند با ایجاد هم‎زبانی و در نتیجه هم‎کنشی بیشتر، هر چه سهل‎تر، شفاف‎تر، سریعتر و موثرتر به ارائه خدمات انساندوستانه خود بپردازد. |
| **اهداف طرح**هدف اصلی: ایجاد هم‎زبانی و در نتیجه هم‎کنشی بیشتر، هر چه سهل‎تر، شفاف‎تر، سریعتر و موثرتر برای ارائه خدمات انساندوستانههدف‌های فرعی پژوهش:1. سوق توجه به ضرورت نگاه به جنبه‏های شناختی ارتباطی در روند شکل‎گیری مفاهیم و واژگان، با ارائه نمونه‎های کاربردی از مفاهیم و واژگان در زبان مقصد و هدف.2. دعوت به بهره‎گیری از رویکردهای مفهوم ‎شناختی و نام ‎شناختی، با اقدامی پدیدارشناسانه و با نگاهی نوآورانه به واژگان تخصصی، برای دستیابی به شکل و معنای مناسب از معادل‎‎های مفهومی و واژگانی‎ از مفاهیم و واژه‎های مورد استفاده کاربران عرصه انساندوستانه.3. کاهش آسیب‎پذیری‎های ناشی از نا هم زبانی در ارتباطات گفتاری و نوشتاری فعالان عرصه خدمات بشردوستانه و افزایش توانمندی آنان در رسیدن به فهمی مشترک به منظور افزایش اثربخشی فعالیتها. |
| **روش اجرای طرح:**در گردآوری اطلاعات و داده ها برای تهیه این واژه‎نامه از روش مطالعات كتابخانه‎اي، ميداني و مصاحبه‎ای استفاده شده است. به نحوی که هم متون نهضت بین المللی صلیب سرخ و جمعیت هلال احمر مورد بازخوانی و هم منابع حاصل از انعکاس دانش، تجربه و درس آموخته های کنشگران فعالیت های هلال احمر در سطح ملی و بین المللی مورد تحلیل و بررسی کیفی قرارگرفتند. در روند تطابق و همسان سازی واژگان، نمونه‎هایی بومی در زبان فارسی از واژگان انگلیسی بدست آمد که هم مطابق با مناسبتهای امدادگری خدمات بشردوستانه ملی و هم از کیفیت متناسب بین‎المللی به ویژه در زبان انگلیسی برخودار باشد. |
| **یافته­های طرح:**1- کاربر میتواند با اطلاعات کمی و کیفی دریافتی، آنرا به لحاظ مفهومی در نقشه معنایی و مفهومی مربوطه به همراه مترادف‎های آن شناسایی کند و در نتیجه به درکی از واژه دست یابد که معرف نقش آن در دانش و علم مدیریت حوادث و بحرانها باشد.2- کاربر میتواند کاربرد واژه را در زنجیره جمله ردیابی کند تا شناسایی عملیاتی از آن برایش میسر شود. وجود واژه در جمله نشان دهنده کیفیت مفهومی، معنایی و منظورشناختی واژه در کاربرد است به نحوی که بیانگر شکل خاص، کاربردی و مورد نظر از واژه در حوزه فعالیتهای مدیریت حوادث و بحرانها می‎باشد.3- کاربر میتواند معادل واژه فارسی در حوزه کیفیت مفهومی، معنایی و منظورشناختی آن در زبان انگلیسی را شناسایی کند. آشنایی با معادل انگلیسی واژه می‎تواند به خواننده توانایی لازم در مطالعه متون تخصصی به زبان انگلیسی و نسخه اصلی داده و در نتیجه فهم معنا و منظور از آنها را میسر سازد.4- کاربر میتواند برای مطالعه بیشتر واژه، با معرفی آدرس‎های جستجوی منابع این امکان را برای خود فراهم کند تا در صورت نیاز به کسب دانش بیشتر و گسترده‎تر و یا راستی آزمایی و یا اعتبار‎بخشی به یافته‎های خود به آنها مراجعه نماید.5- کاربر میتواند با مراجعه به نمونه عبارت‎های فارسی داده شده و با معرفی عبارات‎هایی از واژه، معنا و کاربردی گسترده‎تر از آنها بیابد تا هرچه بیشتر متوجه ظرفیت‎های جدید مفهومی شناختی و واژه‎ای کنشی آن در زبان فارسی شده و در این راستا همچنین به دانشی وسیعتر از واژه دست یابد 6- کاربر میتواند با مراجعه به نمونه عبارت‎های انگلیسی داده شده، به کاربردی با معناتر از واژه، دست یابد تا هرچه بیشتر متوجه ظرفیت‎های جدید مفهومی شناختی و واژه‎ای کنشی آن در زبان انگلیسی شود و در این راستا همچنین به دانشی وسیعتر از واژه دست یابد. |
| **نتیجه گیری:** کاربران (همه امدادگران، همه امدادجویان و همه علاقه‎مندان به عرصه خدمات انساندوستانه) در کار با این واژه‎نامه می‎توانند میان خود زبانی مشترک ایجاد کنند تا در نتیجه فهم بهتر از یکدیگر، خویشی عملیاتی بیشتری در کنشگری‎ها حاصل آید.  |